

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КАБИНЕТА МИНИСТРА УКРАЈИНЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине о узајамној помоћи у царинским питањима, сачињен у Београду, 5. марта 2010. године, у оригиналу на српском, украјинском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине о узајамној помоћи у царинским питањима у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КАБИНЕТА МИНИСТАРА УКРАЈИНЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Влада Републике Србије и Кабинет министара Украјине (у даљем тексту: стране уговорнице);

сматрајући да прекршаји царинских прописа наносе штету привредним, пореским и трговинским интересима њихових држава;

имајући у виду значај тачног обрачуна царинских дажбина и других дажбина које се наплаћују приликом увоза или извоза робе, као и тачног утврђивања вредности и порекла такве робе;

признајући потребу међународне сарадње у питањима која се односе на администрирање и примену царинских прописа;

уверене да радње у спречавању прекршаја царинских прописа могу да буду ефикасније уз сарадњу између њихових царинских органа;

имајући у виду Препоруку Савета за царинску сарадњу о узајамној административној помоћи од 5. децембра 1953. године;

сагласиле су се о следећем:

Члан 1.

Дефиниције

У смислу овог споразума:

1. „Царински прописи” су закони и други прописи држава страна уговорница који се односе на увоз, извоз или провоз робе, као и на све друге царинске поступке било да се односе на царинске дажбине, порезе, таксе или друге накнаде које наплаћују царински органи или на мере забране, ограничења и контроле које примењују царински органи.
2. „Царинске дажбине” су царина и друге дажбине, порези, таксе или друге накнаде који се наплаћују за или у вези са увозом или извозом робе, али не обухватају таксе и накнаде које су ограничене на износ приближних трошкова за пружене услуге.
3. „Орган молилац” је царински орган који, у складу са овим споразумом, подноси захтев за помоћ или који прима такву помоћ.
4. „Замољени орган” је царински орган који, у складу са овим споразумом, прима захтев за помоћ или који пружа такву помоћ.
5. „Царински прекршај” је сваки прекршај или покушај прекршаја царинских прописа.
6. „Царински орган” у Републици Србији је Министарство финансија – Управа царина, а у Украјини - Државна царинска служба Украјине.
7. „Лични подаци” су све документоване или јавно објављене информације о лицу које може да се идентификује у вези са царинским прекршајем.

8. „Опојне дроге” су супстанце, природне или синтетичке, које су наведене у Списку I и Списку II Јединствене конвенције о опојним дрогама из 1961. године (са одговарајућим изменама и допунама).
9. „Психотропне супстанце” су супстанце, природне или синтетичке, или свака природна материја, које су наведене у Списковима I, II, III и IV УН Конвенције о психотропним супстанцама из 1971. године (са одговарајућим изменама и допунама).
10. „Прекурсори” су хемијске супстанце које се, под контролом, користе у производњи опојних дрога и психотропних супстанци наведених у Списку I и II Конвенције Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци из 1988. године.
11. „Контролисана испорука” је метод којим се дозвољава излаз из, улаз на или провоз, преко територије једне или више земаља, незаконитих или сумњивих пошилики опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора или њихових замена, уз знање и под контролом надлежних органа тих земаља, с циљем да се открију лица која су починила царински прекршај.

Члан 2.

Делокруг

1. Царински органи држава страна уговорница пружиће један другом помоћ, на начин и под условима предвиђеним овим споразумом, у обезбеђивању правилне примене царинских прописа, посебно у спречавању, откривању, истраживању и борби против царинских прекршаја.
2. Помоћ у оквиру овог споразума, пружаће се у складу са националним законодавством државе замољене стране уговорнице.

Члан 3.

Помоћ на основу захтева

1. На захтев органа молиоца, замољени орган доставиће све одговарајуће информације које могу да обезбеде правилну примену царинских прописа, укључујући, између осталог, и информације о превозу и испоруци робе, размештају и одредишту такве робе, њеној вредности и пореклу, као и информације о извршеним или планираним радњама којима се крше или могу да се прекрше царински прописи.
2. На захтев органа молиоца, замољени орган доставиће обавештење да ли је роба која је извезена са територије државе једне од страна уговорница, на прописан начин увезена на територију државе друге стране уговорнице, наводећи, по потреби, врсту царинског поступка који је спроведен над том робом.
3. На захтев органа молиоца, замољени орган предузеће, у оквиру својих надлежности и могућности са којима располаже, неопходне мере да се обезбеди надзор над:
 - а) одређеним физичким или правним лицима за која постоји основана сумња да врше или да су извршила царински прекршај на територији државе стране уговорнице молиоца;
 - б) местима где је роба смештена на такав начин да пружа основану сумњу да постоји намера да се роба на незаконит начин увезе на територију државе стране уговорнице молиоца;

- в) кретањем робе за коју је орган молилац означио да је предмет царинског прекршаја на територији државе стране уговорнице молиоца;
- г) превозним средствима за која постоји оправдана сумња да су коришћена, да се користе или да се могу користити за кршење царинских прописа на територији државе стране уговорнице молиоца.

Члан 4.

Помоћ по сопственој иницијативи

Царински органи држава страна уговорница пружаће, у оквиру својих надлежности, један другом помоћ, ако сматрају да је то неопходно ради правилне примене царинских прописа, посебно када располажу са информацијама које се односе на:

- радње којима су прекршени, крше се или могу да се прекрше царински прописи и које могу бити од значаја за другу страну уговорнице;
- нова средства или методе који се користе у кршењу царинских прописа;
- робу за коју се зна или постоји сумња да је предмет царинског прекршаја на територији државе друге стране уговорнице;
- одређена лица за која се зна или постоји сумња да врше царински прекршај на територији државе друге стране уговорнице;
- превозна средства и контејнере, за која се зна или постоји сумња да су коришћена, да се користе или да се могу користити ради вршења царинских прекршаја на територији државе друге стране уговорнице.

Члан 5.

Техничка помоћ

1. Помоћ предвиђена овим споразумом, обухвата, између осталог, информације о:
 - а) активностима на сузбијању кријумчарења које би могле да буду корисне у спречавању царинских прекршаја;
 - б) новим методама које се користе приликом кршења царинских прописа;
 - в) запажањима и открићима, као резултат успешне примене нових средстава и техника у спречавању кријумчарења и
 - г) новим техникама и побољшаним методама за поступак са путницима и теретом.
2. Царински органи држава страна уговорница ће, ако то није у супротности са њиховим националним законодавством, тражити сарадњу за:
 - а) започињање, развој и усавршавање посебних програма стручне обуке за своје запослене;
 - б) успостављање и одржавање канала за међусобну размену информација са циљем да се олакша сигурна и брза размена информација;

- в) омогућавање ефикасне међусобне координације, укључујући и размену особља, стручњака и именовање лица за везу;
- г) проучавање и испитивање нове опреме или поступака;
- д) поједностављење и усаглашавање њихових царинских поступака и
- ђ) друга општа административна питања, због чега ће, повремено, бити потребна њихова заједничка акција.

Члан 6.

Достављање / обавештавање

На захтев органа молиоца, замољени орган, у складу са домаћим законодавством његове државе, предузеће неопходне мере да:

- достави одговарајућа документа,
- достави одговарајућа решења,

који произлазе из овог споразума, на адресу примаоца који има пребивалиште на његовој територији, односно који је на његовој територији регистрован. У том случају примењује се члан 7. став 3. овог споразума.

Члан 7.

Облик и садржина захтева за помоћ

1. Захтеви у складу са овим споразумом сачињавају се у писменој форми. Уз захтеве, прилажу се документа неопходна за њихово извршење. У хитним случајевима, могу се прихватити и усмени захтеви, који се морају одмах писмено потврдити.
2. Захтеви из става 1. овог члана треба да садрже следеће податке:
 - а) назив органа молиоца;
 - б) мере које се захтевају;
 - в) предмет захтева и разлог за подношење захтева;
 - г) који се закони, прописи и други правни акти примењују;
 - д) тачне и детаљне податке о физичким или правним лицима на која се захтев односи;
 - ђ) краћи приказ одговарајућих чињеница, осим у случајевима из члана 6. овог споразума и
 - е) веза између тражене помоћи и предмета на који се та помоћ односи.
3. Захтеви се подносе на службеном језику замољеног органа, на енглеском језику или на језику прихватљивом за тај орган.
4. Ако царински орган државе замољене стране уговорнице није одговарајућа служба која може да одговори на захтев, проследиће захтев одговарајућој служби, која ће поступити по захтеву у оквиру својих законских овлашћења или ће обавестити орган молиоца о одговарајућим поступцима за ту врсту захтева.
5. Ако захтев не испуњава формалне услове, може се затражити његова исправка или допуна, који неће утицати на предузимање неопходних мера.

Члан 8.

Поступање по захтеву

1. Замољени орган предузеће неопходне мере да би поступио по захтеву и, ако се то захтева, захтеваће службене мере потребне за извршење тог захтева.
2. Царински орган државе једне стране уговорнице ће, на захтев царинског органа државе друге стране уговорнице, спровести све потребне истражне поступке, укључујући и испитивање експерата и сведока или лица за која постоји сумња да су извршила царински прекршај и извршити провере, контроле и испитати чињенично стање у вези са питањима која су предмет овог споразума.
3. На захтев органа молиоца, замољени орган може да дозволи да службена лица органа молиоца, када год је то могуће, бораве на територији државе замољене стране уговорнице у току истраге коју спроводе њена службена лица, због кршења царинских прописа органа молиоца.
4. Орган молилац, на његов захтев, биће обавештен о времену и месту спровођења захтеване истраге, у циљу координирања активности.
5. Службена лица органа молиоца, која су овлашћена да спроводе истражне радње у вези са царинским прекршајима, могу да захтевају да замољени орган прегледа одговарајуће књиге, регистре и другу документацију или компјутеризоване информације или да достави њихове копије или да пружи све информације које се односе на царинске прекршаје.

Члан 9.

Облик информације

1. Замољени орган доставиће органу молиоцу резултате истражних радњи у облику документа, оверених копија докумената, извештаја и сл. а, када је то неопходно, и усмено.
2. Документа из става 1. овог члана могу да се замене компјутеризованим информацијама које су дате у исте сврхе, у било ком облику, заједно са свим подацима и информацијама које су неопходне за тумачење или коришћење тих компјутеризованих информација.

Члан 10.

Изузеци од обавезе пружања помоћи

1. Ако замољени орган сматра да испуњавање захтева може да нанесе штету суверенитету, безбедности, јавном поретку или другим битним националним интересима његове државе, или може да доведе до повреде државне или друге тајне заштићене законом, може да одбије помоћ или да је пружи уз поштовање одређених услова и захтева, посебно уз поштовање одредаба домаћег законодавства замољеног органа и/или међународних споразума који су на снази у држави замољене стране уговорнице и/или услова и обавеза спољнотрговинских радњи које су предмет захтева.
2. Ако орган молилац тражи помоћ коју он не би могао да пружи у случају да је иста помоћ од њега затражена, он ће у свом захтеву на то указати. Замољеном органу је у том случају препуштено да одлучи како ће да одговори на такав захтев органа молиоца.

3. Ако се помоћ ускрати или одбије, о таквој одлуци, као и о разлозима за њено доношење, мора одмах бити обавештен орган молилац.

Члан 11.

Обавеза поверљивости

1. Свака информација саопштена у било ком облику у складу са овим споразумом је поверљиве природе. Информација ће бити обухваћена обавезом службене поверљивости и уживаће исту заштиту коју таква информација ужива у складу са националним законодавством државе стране уговорнице која је примила такву информацију.
2. Информације о личним подацима могу да се доставе само ако је заштита података на истом нивоу заштите, према националном законодавству стране уговорнице. Стране уговорнице ће обезбедити заштиту података која је најмање на истом нивоу заштите која произлази из примене принципа који су садржани у Прилогу, који је одштампан уз овај споразум и чини његов саставни део.

Члан 12.

Употреба информација

1. Информације, документа и други подаци добијени на основу узајамно пружене помоћи могу да се користе само у сврхе наведене у овом споразуму, укључујући њихову употребу и у судским и управним поступцима.
2. Орган молилац неће, без претходне писмене сагласности замољеног органа, користити евиденције или информације добијене на основу овог споразума у друге сврхе, осим у сврхе које су наведене у захтеву.
3. Кад се, у складу са овим споразумом, размењују информације о личним подацима, царински органи држава страна уговорница ће обезбедити да се оне користе искључиво у сврхе наведене у захтеву и под условима које може да постави замољени орган.
4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примењују се на информације о прекршајима који се односе на опојне дроге и психотропне супстанце. Такве информације могу да се достављају само органима државе стране уговорнице молиоца који су непосредно укључени у борбу против незаконитог промета дрога.

Члан 13.

Акције против незаконитог промета опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора

1. Царински органи држава страна уговорница ће сарађивати у циљу спречавања и истраживања незаконитог промета опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора и достављаће један другом, самоиницијативно или на захтев, одговарајуће информације о:
 - а) методама борбе против незаконитог промета опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора;
 - б) начинима организовања царинске контроле опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора, као и о новим методама и средствима за њихово откривање;

- в) публикацијама, научним, стручним и наставним радовима из области борбе против незаконитог промета опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора;
 - г) новим врстама опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора, местима где се производе, правцима њиховог незаконитог превоза и начинима скривања, о променама цена опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора у разним земљама и регионима.
2. Царински орган државе једне стране уговорнице, самоиницијативно или на захтев, доставиће царинском органу државе друге стране све информације које се односе на:
- а) физичка и правна лица за која се зна или за која постоји сумња да се баве незаконитим увозом, извозом или преношењем опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора;
 - б) нова средства и методе који се користе у незаконитом промету опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора;
 - в) робу и поштанске пошиљке за које се зна или за које постоји сумња да се користе у незаконитом промету опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора;
 - г) превозна средства за која се зна или за која постоји сумња да се користе или да би могла да се користе за незаконит промет опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора.

Члан 14.

Контролисана испорука

1. Царински органи држава страна уговорница ће међусобно сарађивати на примени метода контролисане испоруке.
2. Одлука о примени метода контролисане испоруке доноси се у сваком конкретном случају, а у складу са важећим националним законодавством у држави једне стране уговорнице.

Члан 15.

Предмети, документа и сведоци

1. Царински орган државе једне стране уговорнице доставиће, на захтев царинског органа државе друге стране уговорнице, документа која се односе на превоз и испоруку робе и која садрже податке о вредности, пореклу, размештају и одредишту робе.
2. Оригинални предмети, документа и други материјали могу се захтевати само ако су копије недовољне. На изричит захтев, копије предмета, документа и другог материјала ће се на прописан начин оверити.
3. Оригинални предмети, документа и други материјали, који су достављени органу молиоцу, морају што пре да се врате. Права замољеног органа или трећих страна остају непромењена. На захтев, оригинали који су потребни за правосудне или сличне сврхе, одмах ће се вратити.
4. На захтев царинског органа државе једне стране уговорнице, царински орган државе друге стране уговорнице може, по свом нахођењу, да овласти своја службена лица, уз њихов пристапак, да се појаве у својству сведока или експерата у судским или управним поступцима у држави стране

уговорнице молиоца и да доставе предмете, документа и друге материјале или њихове оверене копије у сврхе наведених поступака. У захтеву мора ближе да се назначи време, место и о каквом поступку се ради и у ком својству ће службено лице да сведочи.

Члан 16.

Трошкови

1. Царински органи држава страна уговорница неће потраживати никаква средства на име трошкова насталих у примени овога споразума, осим средстава за трошкове сведока, накнада за експерте, као и средстава за трошкове преводилаца, који нису државни службеници.
2. Ако за удовољавање захтева настану или могу да настану значајни и изузетни трошкови, царински органи држава страна уговорница договориће се под којим ће се условима удовољити захтеву, као и о начину надокнаде тих трошкова.

Члан 17.

Спровођење споразума

1. Овај споразум спроводиће царински органи држава страна уговорница. Они ће одлучивати о свим практичним мерама и аранжманима неопходним за његову примену, узимајући у обзир и правила о заштити података.
2. Након обављених консултација, царински органи држава страна уговорница, могу да издају упутства неопходна за спровођење овог споразума.
3. Царински органи држава страна уговорница могу да организују да њихове службе за истрагу буду у непосредној вези.

Члан 18.

Решавање спорова

Сваки спор који настане у вези са тумачењем или применом одредаба овог споразума решиће се консултацијама и преговорима између страна уговорница.

Члан 19.

Поступак за измену и допуну

Овај споразум може да се измени и допуни уз обострану сагласност страна уговорница. Измене и допуне ће бити озакоњене посебним протоколима који ће представљати његов саставни део.

Члан 20.

Подручје на коме се примењује споразум

Овај споразум се примењује у царинским подручјима држава страна уговорница, која су утврђена њиховим националним законодавством.

Члан 21.

Ступање на снагу и отказивање

1. Споразум ступа на снагу првог дана другог месеца од датума када су стране уговорнице обавестиле једна другу, дипломатским путем, да су испуњени сви услови предвиђени њиховим националним законодавством за његово ступање на снагу.
2. Царински органи држава страна уговорница сагласни су да се, на захтев једног од њих или по истеку рока од пет година од датума ступања на снагу овог споразума, састану ради ревизије Споразума или анализе других царинских питања која могу да проистекну из узајамне сарадње, осим ако једни друге не обавесте, писмено, да таква ревизија није потребна.
3. Овај споразум је закључен на неодређено време, осим ако га једна од страна уговорница не откаже, писменим обавештењем, дипломатским путем. Споразум престаје да важи по истеку шест месеци од дана пријема таквог обавештења.

САЧИЊЕНО у Београду дана 05. марта 2010. године, у по два оригинална примерка, на српском језику, украјинском језику и на енглеском језику, с тим што сви текстови имају подједнаку важност. У случају неслагања у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

У потврду тога, доле потписани, прописно овлашћени за то од стране својих влада, потписали су овај споразум.

За
Владу Републике Србије

Предраг Петронијевић, с.р.

За
Кабинет министара Украјине

Пиковсково Игорја Александрович, с.р.

ПРИЛОГ

ЗАШТИТА ПОДАТАКА

1. Лични подаци који се аутоматски обрађују:
 - а) добијају се и обрађују поштено и на законом прописан начин;
 - б) чувају се за одређене и законом прописане намене и не смеју се употребити на начин који је у супротности са тим наменама;
 - в) адекватни су, одговарајући и према намени за коју се чувају;
 - г) тачни су и, када је то неопходно, ажурни;
 - д) чувају се у облику који омогућава препознавање лица на која се подаци односе, најдуже док је то потребно за намену због које се чувају.
2. Лични подаци у вези са расним пореклом, политичким опредељењем, верским убеђењем или неком другом врстом убеђења, као и лични подаци у вези са здравственим стањем или сексуалним животом, могу се аутоматски обрађивати само у случају да домаће законодавство за то предвиђа одговарајућу заштиту. Исто се примењује и на личне податке из казнене евиденције.
3. Стране уговорнице преко надлежних органа предузимају одговарајуће безбедносне мере за заштиту личних података који се чувају у аутоматизованим збиркама података од неовлашћеног уништења или од случајног губитка, као и од сваког неовлашћеног приступа, уношења измена или откривања.
4. Лицу ће се омогућити:
 - а) да утврди да ли постоји аутоматизована збирка са личним подацима, њену основну сврху, као и идентитет и место боравка или главно пословно седиште руковаоца збирке;
 - б) да добије, у одређеним периодима и без претераног одлагања или трошкова, потврду о томе да ли се лични подаци, који се односе на њега, чувају у аутоматизованој збирци података, као и да му се ти подаци доставе у разумљивом облику;
 - в) да, у зависности од случаја, постигне да се исправе или избришу такви подаци, ако су обрађени у супротности са одредбама домаћег законодавства, у којима су садржана основна начела из ст. 1. и 2. овог прилога;
 - г) да има право на жалбу у случају да није добио одговор на захтев да му се достави, исправи или избрише неки податак као што је наведено под б) и в) овог става.
- 5.1 Нису дозвољена никаква одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога, осим у оквиру ограничења дефинисаних у тим ставовима.
- 5.2 Могућа су одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога ако је такво одступање предвиђено домаћим законодавством државе стране уговорнице и представља неопходну меру у демократском друштву, а у интересу:
 - а) заштите државне безбедности, јавне безбедности, монетарних интереса државе или сузбијања кривичних дела;

- б) заштите субјеката на које се подаци односе или права и слобода других.
- 5.3 Ограничења у вези са остваривањем права наведених у ставу 4. под б), в) и г) овог прилога, могу бити предвиђена прописима за аутоматизоване збирке са личним подацима које се користе за потребе статистике или у научноистраживачком раду, када ризик од повређивања приватности лица, на која се подаци односе, очигледно не постоји.
6. Стране уговорнице преузимају обавезу да установе одговарајуће санкције и правна средства против кршења одредаба из домаћег законодавства своје државе којим су уређена основна начела из овог прилога.
7. Ни једна одредба из овог прилога не може се сматрати као ограничавајућа или као да онемогућава страну уговорницу да лицима, на које се подаци односе, одобри веће мере заштите од оних које су предвиђене у овом прилогу.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.